SFUSD and Asian aspirations and identity

SPECIAL COLLECTIONS

By JOHN LUM, Ph.D.

The SFUSD last week turned down a bid by the Asian-American Education Task Force to create a department for Asian curriculum concerns.

The reasons for turning down the request were the usual ones—"If you do it for the Asians, you have to do it for everyone," "There isn't enough money," "The Asians' problems aren't really so different from those of other immigrant groups," etc., etc.

Without attemption to answer all of these specious and standard replies, one should explore the aspirations of Asians in order that their identities can be looked at from a proper perspective.

Why is it that most Chinese pupils in San Francisco do not aspire or make an effort to get into a university system such as the University of California system? Why is it that when an Asian pupil does go to college, most likely he or she will not major in a field that stresses social relationships or management and leadership skills? Why is it that, except for language barriers, many Asians would not prefer to go to Asian mechanics, technicians, doctors, and other skilled persons? Within the confines of Chinatowns throughout the United States, if one were not to follow the dictates of a narrow Chinese leadership group, his chances for leadership success would be reduced immensely. Why? And why is it that Asians have no decision-makers at or above the mid-management level in the San Francisco public school system or in the San Francisco civil service system?

Previous white immigrant groups obviously did not have their aspirations dashed. They and their descendants are the present-day decision-makers. Asian immigrant groups, those few that were allowed to enter, have never held any of these aspirations for long. Why not? They were here as long as many white immigrant groups. What makes one think that, all of a sudden, things will get much better for Asians who have been around a long time (to say nothing of those who have recently come)?

All talk aside—upward mobility or not—what is the cumulative effect on whole groups of people who have had such low aspirations and images of themselves? Make no mistake; this is where most Asians in America stand today.

As one step toward practicing that all men are equal, the SFUSD would do well to create immediately an Asian department that would, among other things, develop effective instruction to combat low aspirations and negative identities among Asians.

By so doing, on the other hand, the majority can start to see that their superior positions might be based on nothing more than smugness and accident of birth, and not necessarily on any "superior" qualifications. Knowing this fact cannot help but be good for everyone's mental health.

By not giving the Asians their own resources (personnel, money, supplies), the SFUSD would only be perpetuating negative images that Asians can have of themselves.

It may be argued that the Asians are little different from blacks, Spanish-speaking, and native Americans. It should be noted, however, that the civil rights movement (for whatever it's worth) has hardly touched Asians. The civil rights movement may possibly have raised the aspirations and self-images of other minorities, but it has done precious little for Asians.

Will the SFUSD rise to the occasion?

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 7, NUMBER 2 JANUARY 10, 1973 • 15 CENTS

Testimony goes on in assault case

Testimony continued last week in the trial of the three youths charged with assault with a deadly weapon and conspiracy to commit murder. Meanwhile a fourth youth charged in the case, Clifton Wong, turned himself over to police through a private detective.

A witness, Jerry Leng, 22, said a blue sedan approached his car near the intersection of Hyde and Sacramento streets. He said assailants fired seven shots into his car, injuring two passengers.

Under cross-examination, Leng admitted he faces an assault charge in an alleged attack on Clifton Wong.

A second witness to the shooting described how the sudden ambush was sprung on a narrow block of Hyde Street.

Lana Soohoo, 17, testified at the trial of alleged gang leader Joe Fong, 18; David Wong, 18, of 752 Stockton St.; and Peter Lew, 19, of 2055 Powell St.

Miss Soohoo said that the car containing four Chinese youths sped alongside a car in which she was riding and slowed down, while several of the young men peered in—apparently to look over the passengers.

The passing car then sped on ahead and moments later swerved in front of a second car driven by Jerry Leng.

Then there was a pistol pointed at the car and the shots were fired.

The trial is continuing this week.

File Address

All aliens in the United States, with few exceptions, are required to report their addresses each January to the Federal Immigration and Naturalization Service.

Only accredited diplomats and persons accredited to certain international organizations are excepted.

Deadline for filing is Jan. 31.

New Yorkers protest HEW ambulatory cut

By RICHARD CHOY

NEW YORK — Chanting "No more moon, no more war, More money for the poor," 75 demonstrators from New York's Lower East Side braved gusty winds and temperatures in the upper 30's to protest a recently announced 13 per cent or $260,000 cut in the $2 million allocated by HEW to the Gouverneur Hospital Ambulatory Care Program starting in 1973.

Gouverneur is one of the few facilities serving the Lower East Side of Manhattan, which includes low income Chinese, Puerto Rican, black, Jewish, and Italian communities. It opened just last summer.

"We spent 20 years fighting for a hospital to serve the area and now they're trying to take it away from us," said one man.

The group picketed the building housing the offices of Dr. C. Robert Dean, regional coordinator for HEW. They carried signs in Spanish, Chinese, and English. Several protestors walked on crutches or rode in wheelchairs to emphasize the effects of the imminent cutback. About an hour later, the group moved several blocks away and picketed City Hall.

Both the Health and Hospitals Corporation of New York City and HEW supply funds to the Gouverneur Hospital. However, the Health and Hospitals Corporation has been perpetually short of money and probably will not make up the lost money. The sponsors of the group, the Gouverneur Ad Hoc Committee, which includes several health and community groups in the Lower East Side, fears that this 13 per cent cut will lead to further cutbacks next year, and eventually all HEW funds would be withdrawn.

Nor did the short notice given the hospital allow sufficient time to find other sources of funds, ac-

(continued on p.8)

Jury lays gambling at Chinatown's door

By RICHARD SPRINGER

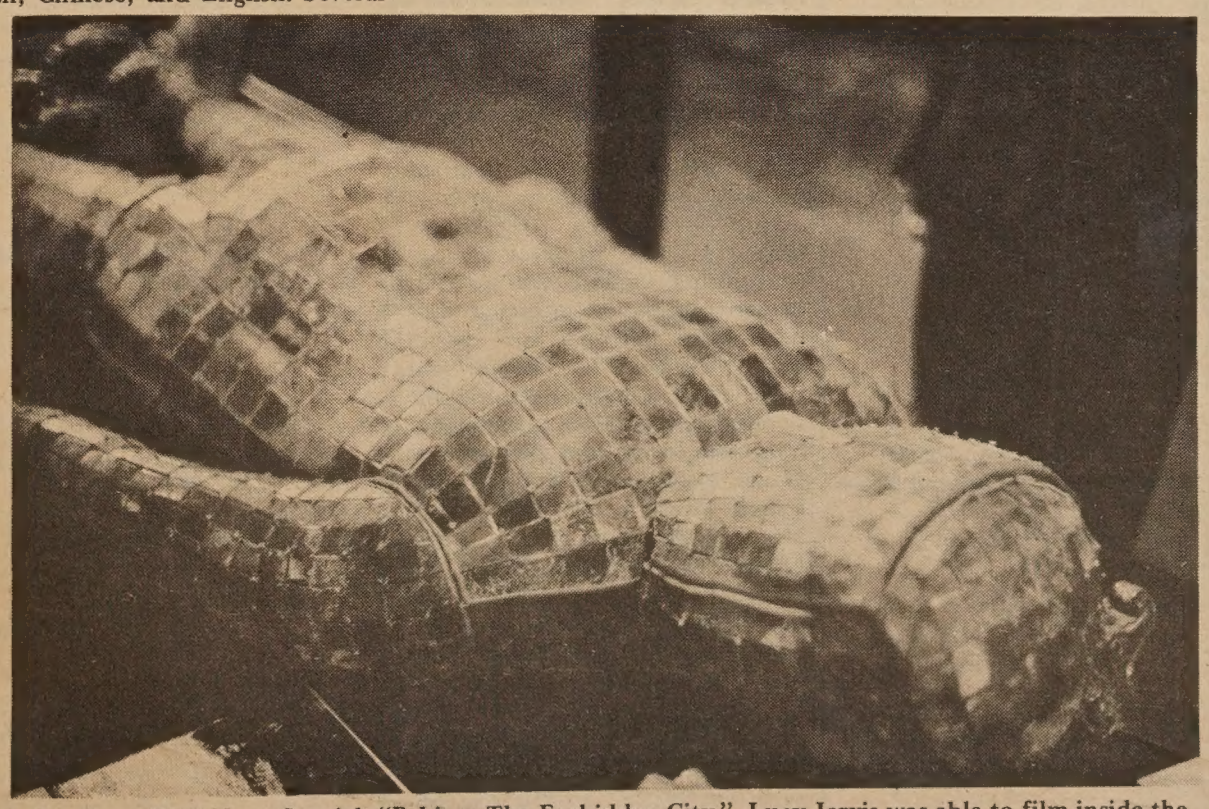
The San Francisco Grand Jury in its report on the San Francisco Police Department has decided that the gambling problem in the city is almost completely a Chinatown problem. Also, the Grand Jury discusses the citizens of Chinatown in a stereotyping manner that just might be grounds for an investigation of itself.

The report reads: "Gambling seems to be centered in Chinatown and apprehension or detection is almost an impossibility due to the nature of the participants. Oriental personnel in the Department are either understandably reluctant to serve due to fear of retaliation or are ineffective due to recognition or other related protective measures.

"Traditionally the residents of the area have seemed to have preferred to solve their own problems, although the situation has changed recently by the presence of newly arrived immigrants, some of whom are locally considered undesirable. The Department experiences extreme difficulty in attracting witnesses who will openly testify against their peers."

The entire short section on gambling then concludes with the statement: "On the broad score, the Bureau does not consider that legalized gambling is the answer to the inherent urge of man, and can produce statistics to show that those areas which legalize gambling have a higher incidence of crime than San Francisco." Football pools, bingo games, and card games in other areas of the city are not hinted at in the report.

The Grand Jury report, signed by jurors Maurice S. Lanning, Byron J. Samuel, and Andrew C. Glover, chairman, is very free with its praise of the SFPD, and the jury recommendations agree generally with departmental policy.



A shot from NBC News Special, "Peking: The Forbidden City." Lucy Jarvis was able to film inside the Peking Museum. Liu Sheng's jade burial clothes, Western Han dynasty, Mancheng, Hopei, were sewn with gold wire.

CHINESE TRANSLATION FOR SPECIAL ON PEKING

The NBC news special "Peking: The Forbidden City" will have its narration translated into Cantonese, which will be heard on KRON-FM at the time the program is telecast on KRON-TV, channel 4, Tuesday, Jan. 16, at 10 p.m. This translation service has been arranged through the special help of NBC and the Chinese Media Committee of Chinese for Affirmative Action.

KRON-FM is heard at 96.5 on the FM radio dial.

"The Forbidden City" is the first documentary to be filmed by an American journalist inside China since 1948. NBC News producer Lucy Jarvis succeeded in getting the camera crew inside the sacred and heretofore forbidden Ming Tombs outside Peking. The Chinese officials opened the sealed tombs and provided generators for lighting and air conditioning.

The documentary covers a wide range of modern, contemporary Chinese life and culture in and around Peking, as well.

EAST WEST 東西

JANUARY 10, 1973 VOLUME 7, NUMBER 2

EAST/WEST, the Chinese-American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., 758 Commercial St., San Francisco, CA 94108. Telephone (415) 781-3194. All rights reserved. Printed in U.S.A. Second Class Postage Paid at San Francisco, California.

Publisher-Editor: Gordon Lew Manager: Byron Mok

Editorial Board: C. Chen, Katie Choy, R. W. Davis, Richard Hendrix, Kenneth Joe, Jerry Lee, Walter Leong, Helene Lew, Gimmy Park Li, Richard Springer, L. Ling-chi Wang, Ken Wong, Linda Yee, Judy Yung.

Midwest Branch Staff: Dave Moy, John Lee, Gary Wing.

Hong Kong: Folk Kuhn

Circulation: Christina Hom, Dorothy Lew.

204

EDITORIAL

COME TOGETHER

Of all the problems that plague Chinatown organizations, none is bigger than the conflict between the right- and the left-wingers. It has exhausted the energy of many of our fine leaders. It has immobilized many associations in our community. It has also frightened many potential leaders from participation in community work.

We fully recognize that the problem is the result of the political situation that developed in China. However, as Chinese-Americans, we should place local politics way above the politics of China. To sacrifice our community harmony in exchange for a pat on the shoulder by some foreign government does not make good sense.

Even the Nationalists and the Communists have made some agreements on China's offshore islands: the shellings are carried out every other day. For this reason, business on both sides can go on, and there have been no casualties in recent years.

It is now time for our community leaders to call a halt to the left-right intrigues. Let us be more concerned with our community problems than with the politics of China. Let all of us come together (even though not of one mind) to develop a working relationship for the betterment of Chinatown.

Playing With Fire

EAST WEST

758 Commercial Street
San Francisco, California 94108

Please enter my name for a ○ New subscription ○ Renewal

I enclose $7.50 (check or money order)

Name.....

Address.....

City and State.....

Zip.....

Letters to the Editor

IT HELPS

Dear Editor:

In your issue dated December 13, 1972, you asked if we were still with you. Well, at least I am.

I enjoy your paper very much, especially since I cannot read Chinese. It helps keep me informed of what's going on in Chinatown.

Thanks for some great reading, keep it up and you may hear from me again.

Jaime Lopez-Grajeda Wong
San Francisco

CHILD CARE

Dear Editor:

There is no question that a program such as the child care center for Chinatown is needed (E/W Jan. 3). However I would question the usefulness of such programs when they are used to benefit adults instead of children. It appears there is a conflict of interest in question when the proposed site for the programs belongs to Dr. Sanford Tom's family. There are enough members of the Chinese community who are lining their pockets at the expense of others. Does this practice have to be continued by members of the "professional" community?

Thank you,
Sidney Tom
San Francisco

SELF-HELP HOUSING FOR RURAL FAMILIES

• Rural California Housing Corp. (RCHC) is a current program in which low-income rural families can build their own houses. The federally funded program offers self-help housing to families who cannot finance contractor-built homes through conventional loans. RCHC supplies the technical help and supervises the construction work, thus reducing the usual construction costs.

The program recruits qualified families under the Office of Economic Opportunity (OEO) poverty guidelines (at least 50 per cent of their income must be from an agricultural source such as cannery work, seasonal farm work, fruit picking and packing, and fruit transporting). Each eligible family will receive low-interest, long-term loans from the Farmers Home Administration. Loans are repaid over a 33-year period. Monthly payments are at a percentage of the total family income, usually $50 to $60 per month. RCHC has choices of several three- or four-bedroom house plans (depending on family size) for participants.

For more information write to Miss Nem Lau at 2131 Capitol Ave., Suite 304, Sacramento 95-816, or call 442-4731.

Members of Chinatown's Chung Ngai dance troupe will perform in Union Square on Saturday, Feb. 10. The noon-hour program opens San Francisco's nine-day Chinese New Year celebration. (S.F. Convention & Visitors Bureau photo by Jack and Betty Cheetham)

MINORITIES RESOURCE GUIDE PUBLISHED

The American Bibliographical Center–Clio Press has just published a volume of reference and instructional material on Afro-Americans, Asian Americans, Indian Americans, and Mexican Americans. The volume is entitled "The Emerging Minorities in America: A Resource Guide for Teachers."

The volume contains 500 biographical sketches of American minorities. Individuals were chosen according to their influence on American life and history in general and the significance of their achievements to the advancement of their own peoples.

EAST WEST 東西

VOLUME FIVE : 1971

price: $17.50
tax: $ .97
packaging & postage: $ 1.53

total: $20.00

A limited number of VOLUME FOUR: 1970 is still available at $25.00. Price includes tax, handling, and postage.

Send check to EAST/WEST BOOK SERVICE,
758 Commercial Street,
San Francisco, California. 94108

HURRY! LIMITED SUPPLY.

A copy of the 1971–1972 Index will be sent free with any order of a bound volume of East/West.

the CHI-am corner

By JUDY YUNG

'TIS THE SEASON FOR THE FLU . . . When people to the left and right of you are bedded down with it, it's just a matter of time before it's your turn. Even two of my friends who took the flu shot last fall contacted it.

"Yeah, I should have known it wasn't going to help. The doctor was muttering that they didn't know which flu it was going to be this year. So the shot they gave me was pure guesswork. And it looks like they guessed wrong, because I came down with it"; so said one friend.

Well, I'm glad I've avoided it somehow so far (knock! knock!), especially with two others on the East/West staff out with it. Ken Wong had even worse luck. He's in the hospital with pneumonia. Poor guy. Guess he couldn't make tracks fast enough the other day when someone coughed on the bus he was on.

So here I am trying to fill eighty-two lines of print in his absence.

CHINESE ON THE AIR . . . Was in a drugstore in Alameda this weekend when my ears perked up at the sound of Chinese chatter. Here in Alameda? As it turned out, the drugstore's tube was tuned in to "Sut Yung Ying Yee," and Ling-chi Wang and Antoinette Metcalf were talking to Larry Lew about the adjustments Chinese newcomers must make to survive in American society . . . all in Chinese without subtitles on a major station at prime time without commercials. Hats off to the Chinese Media Committee.

And hats off a second time . . . Ping Lee, a volunteer with the Chinese Media Committee, got KPIX to let him go on the air for sixty seconds with a "free speech message" denouncing the stereotyping of Asians by the mass media. You can still catch it Thursday, sometime between 3 and 3:30 p.m., or Friday, 7:30-8:30 p.m.

And there's more . . . Frank Chin and Alice Barkley each got a mouthful in on the plight of Chinatown on "First Tuesday" January 2 on KRON-TV. Their talk attempted to go beyond the facade of "quaint" Chinatown and show Chinatown as she actually is—a ghetto with deplorable living conditions, lacking adequate housing and recreational facilities, jobs, and proper health care for the thousands of people who call it home.

Blaming the problems of the Chinese in America on white racism, Frank Chin pointed out how we appear to the whites in roles such as Charlie Chan and how young Chinese-Americans are trying to assert their identities in America by going Mao, yellow, or black.

In less than twenty minutes, through dialogue and the filming of Chinatown scenes, Frank Chin and Alice Barkley had accurately presented the depressing side of Chinatown. And for those who saw it, walking through Chinatown will never be the same for them again.

Terrence O'Flaherty, TV critic for the Chronicle, didn't like the program, saying that it was a "mistaken impression" and that the reporter did a "disservice to the very real problems faced in Chinatown by failing to challenge them (Chin and Barkley) on specific points." Obviously, Terrence O'Flaherty does not know the Chinatown that was spoken of on the show; and in saying that the show should have also included comments on Chinese-Americans living successfully outside of the ghetto and excluded the Charlie Chan segments (or what he labels "naive relics of Hollywood fiction-makers of the 30's"), it is evident he does not understand the intent or the important message of this expose on Chinatown.

And still there's more . . . "Law and Order in Chinatown" was the topic of discussion on KTVU's "Head On" last Sunday at 10 p.m. It could have been an interesting and informative program except that the people on this talk show, including the moderator, Gary Park, were coming from different directions and missing each other on passing. In an hour of chasing one another around, little of significance was said that shed light on crime in Chinatown. Chinatown needs exposure, but realistic and informative exposure.

And more and more . . . like Victor Wong in the role of a Chinese cook, "drawing on the legend of the old poet Li Po" (???), on KQED's western, "The Mild Bunch," shown on January 10 at 9:30 p.m.

"THE MORNING DELUGE" . . . is the story of Mao Tse-tung, his life, his ideas, and his struggles in leading the Chinese masses in revolution against feudal landlords, the Japanese invaders, and Chiang Kai-shek's armies in an attempt to establish what he thinks to be the ideal state for the Chinese people—the People's Republic of China.

What makes the book so credible is Han Suyin's careful research of the last fifteen years, documented in her many footnotes, citing from works of other writers as well as personal interviews with survivors of the revolution. What makes the book so readable is Han Suyin's lucid style of writing and innate understanding of her own country. Whether or not you agree with her viewpoints, you will be moved by this work of history.

The White-Haired girl

The Chinese Community Hour (KQED-FM, 88.5 mc, Wednesday, Jan. 24, 8-9 p.m.; KALW-FM, 91.7 mc, Saturday, Jan. 27, 8-9 p.m.) will present selections from the Chinese revolutionary folk opera "The White-Haired Girl" (白毛女).

The story of "The White-Haired Girl" was based on a legend current in the Shansi-Hopei-Chahar border area in 1940. The music too was derived from themes from folk music of the region. The opera was completed by a team of cultural workers and was first presented in Yenan just before the end of the Sino-Japanese War in 1945.

Since its debut the opera has seen many revisions. Its music has become well-known throughout China and many parts of the world. For example, a few years ago a Japanese theatrical troupe created a ballet based on this work. And in China itself the opera has been arranged for the Peking Opera and also, recently, for the ballet.

DR. CHUCK TO TEACH COURSE ON BIBLE

A 12-week survey course on the Bible will be offered by the First Chinese Baptist Church beginning Sunday, Jan. 28. Entitled "Introduction to the Bible," the course will deal with Old and New Testament history, as well as provide a perspective for understanding and biblical interpretation.

The course will begin each Sunday morning at 9:30, and will conclude at 10:30. It is geared for young people and adults with or without previous Bible background. Members of the general public who are interested in this course are welcome to register and attend.

Dr. James Chuck, pastor of the church, will serve as instructor for the course. A specially prepared 28-page syllabus will be available for use in conjunction with the classes. Interested persons may obtain a registration form and a copy of the syllabus by writing to the church (1 Waverly Pl., SF 94108), or by calling 362-4139. There is no charge or registration fee.

ANTONIONI'S SPECIAL ON CHINA'S DAILY LIFE

On Thursday, Jan. 11, between 9 and 11 p.m. ABC television networks will telecast a special documentary on the People's Republic of China called "Michelangelo Antonioni's Chung Kuo." Locally it may be seen on channel 7, KGO-TV.

The show is the result of five weeks' travel in China last year by Antonioni and his film crew. It was filmed without using a script and purports to show the unofficial side of China, "the day-to-day elements of Chinese life." Much of the show is concerned with rural China, as well as the major cities.

DEMOCRATIC CLUB ELECTS NEW OFFICERS

The Chinese American Democratic Club, Inc. elected Quailand Tom as its president at its annual board of directors meeting last month.

Elected with Tom were Audrey Chin and Alice Barkley as first and second vice presidents; Dennis Leong as English secretary; Joe Quan as Chinese secretary; and Eddie Chin as treasurer.

Alan Wong, Eugene Louis, and Jeanne Tate will be auditors for the club, and Gimmy Park Li is the parliamentarian.

The Chinese American Democratic Club, Inc. can be contacted through 1040 Grant Ave., or by calling 421-5423.

THIRD WORLD CAUCUS ENDORSES COMMISSION

DALLAS, Tex. — A new commission was endorsed by the Dallas Assembly as a result of the Third World Caucus.

The Commission on Justice, Liberation and Human Fulfillment's goal is to abolish political, economic, social and cultural oppression and to build a new, just, and human world.

Among the members of the Asian Caucus are Rev. Lem Ignacio, Rev. Peter F. Chen, Dr. Syngman Rhee, Ruth Prudente, and Alan Wong.

A planning meeting of the Interim Organizing Committee to help start the new commission is scheduled for January 17-19 in Puerto Rico. Alan Wong and Rev. Lem Ignacio from San Francisco will be attending.

DELBERT WONG HEADS LIBRARY BOARD

LOS ANGELES—Delbert Wong, a judge of the Superior Court of Los Angeles County, has recently been elected president of the board that operates the Los Angeles County Law Library.

MANDARIN FOR CHILDREN
Ten Week Beginning Class: $20
For 2nd to 4th grade children.
Begins Feb. 6 3:30 to 4:30
Mon. and Wed., twice a week
Phone 931-1532 for info.

The Chinese Bilingual Pilot Project, ESEA Title VII, serving children in the elementary grades (1st through 5th) is seeking qualified persons who have expertise in the following areas:

1) Chinese culture (music, art, dance, etc.)
2) Chinese reading and writing
3) Chinese as a Second Language
4) Asian-American history
5) Evaluation and auditing

People who have the above background and specialty will serve as consultants to the project on an hourly or part-time basis depending on the needs of the program and the contributions of each specialist. If interested in becoming a consultant to this project, please send resumes to:

Mr. Wellington Chew, Bilingual Supervisor
San Francisco Unified School District
135 Van Ness Ave., Rm. 2134
San Francisco, Ca. 94102

And also a carbon copy to:

Mr. Victor Low, Project Manager
Chinese Bilingual Pilot Program
Commodore Stockton School
950 Clay St.
San Francisco, Ca. 94108

Deadline for submitting resumes will be 1-26-73.

煥文行
F. S. LOUIE & CO.
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824 534-1101
專營
身厚餐館碗碟
不銹鋼
長碟圓碟 有均
現貨齊備
全美批發

SPRING 1973
COURSES IN CHINATOWN
offered by
CITY COLLEGE OF SAN FRANCISCO
February 13, 1973 to June 15, 1973

CHINESE 2 - CONTINUATION OF ELEMENTARY CHINESE (Mandarin)
BUSINESS 50 - BUSINESS RECORDS AND RECORD KEEPING
BUSINESS 66 - BUSINESS MATHEMATICS
CHINESE 14 - CONVERSATIONAL MANDARIN
CHINESE 10B - CONVERSATIONAL CANTONESE
HISTORY 35B - HISTORY OF CHINA
HISTORY 39 - THE CHINESE IN AMERICA
SPEECH G 13 - AMERICAN SPEECH AND LANGUAGE -

APPLY AND REGISTER: Commodore Stockton Auditorium
950 Clay Street/Saturday, January 13, 1973/9:30 A.M. - 1:30 P.M.

You must register in person; bring your social security number (and green card number, if resident alien).

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

"The Left Side"

The word for "the left side" looks like a hitchhiker with three pieces of luggage, thumbing a ride on the highway.

"What does that have to do with 'the left side'?"

Well, he is standing on the left side of the road. Can't you see? He is even thumbing to the left with both thumbs. (Count them: one, two.)

In the old days the Chinese referred to the east side as the left side, and the west side the right side.

Interestingly, the Chinese classics taught us that the right side is prosperous, the left poor. Again, it taught us that the right side is righteous, the left side wicked. I am not going to get involved in this argument or take sides. The classics also taught us that the right side is masculine and the left side is feminine. (Ladies, please don't burn the classics!)

Mandarin **DZWO** Cantonese **JAW** Rhyme with PAW

Originally "left" and "right" meant the left and right hands. Therefore the compound "left right" means to be helpful, such as helping someone with both hands.

It is fortunate that the modern Chinese seldom use "left right" to mean help. Just consider how ridiculous it would be to have the brave soldiers marching down the street yelling:

"Help, help, help, help . . . !"

Victims of strokes form group

Dr. Chester Wong, an East Bay specialist in physical medicine and rehabilitation, is an instrumental member of a recently formed group of stroke victims who call themselves VIPS, or Vascular Impairment Prevention Society.

Dr. Wong's job is to make sure that after a stroke, the person's affected limbs are exercised to keep muscles toned up and the joints from stiffening.

"Doctors and therapists work together to make use of what function they [the stroke victims] have left and teach them to use it in the best possible way," he was quoted in the Oakland Tribune recently.

Mrs. Ruby Choy of Berkeley, president of the 25 or so VIPS members, has lived with the paralyzing effects of strokes for almost 25 years.

Not only is Mrs. Choy the chairman of the poetry section of the California Writers Club and a member of the Pacific Writers Club and the National League of American Penwomen, she has raised two children.

"I can cook, wash in the washing machine, and do light ironing," she said.

Once she was completely paralyzed on one side of her body, spoke in garbled speech, and had difficulty moving one eye, but now she steps out boldly, one leg in a brace, and her speech is soft but clear.

DR. CHESTER WONG

APPALACHIAN CHOIR AT CAMERON HOUSE

"Voices from Appalachia," a 41-member a cappella choir, will appear in an informal concert at Cameron Presbyterian Community House, 920 Sacramento St., Friday, Jan. 12, at 8 p.m.

The choir comes from Alice Lloyd College in Pippa Passes, Ky. The singers are hosted by La Verne College about one night each week. On other nights they stay with families from the churches where they perform. The choir has sung at Disneyland and California's statehouse, and in churches, retirement homes, and service organizations throughout Arizona, Texas, and Tennessee.

The choir will spend one evening with a youth group in Chinatown, and will tour Olvera Street when they arrive in Los Angeles.

FIRST ACUPUNCTURE COURSE OFFERED

In classes which started on January 6, 30 doctors signed up for a 12-week course in acupuncture offered by the San Francisco School for Health Professions at 1550 California St.

Dr. Jane Lee, director of the course and a local physician who practices both western medicine and acupuncture, believes San Francisco may be more forward-looking than the rest of the nation.

Her course, which is the first in this country, has won accreditation from the American Medical Association and the CMA, the California counterpart.

The classes will provide basic knowledge about the 500 points on the body where needles may be applied to stimulate or sedate the nervous system and what aches and pains may be relieved by the technique.

More than 50 persons have offered their aching bodies as acupuncture volunteers for the course.

CHINA ANNOUNCES NEW AUSSIE, N.Z. RELATIONS

HONG KONG — China has established diplomatic relations with the governments of Australia and New Zealand.

Huang Chen, Chinese ambassador to France, and Australian ambassador Alan Renouf signed a joint communique on December 21. The same day, Huang Hua, China's Permanent Representative to the UN, and New Zealand's representative John Scott signed a communique in New York City, according to the December 29 issue of Peking Review.

大埠 房藥華中 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
YUKON 2-2197
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

國泰銀行
CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation
777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS—regular sa , certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

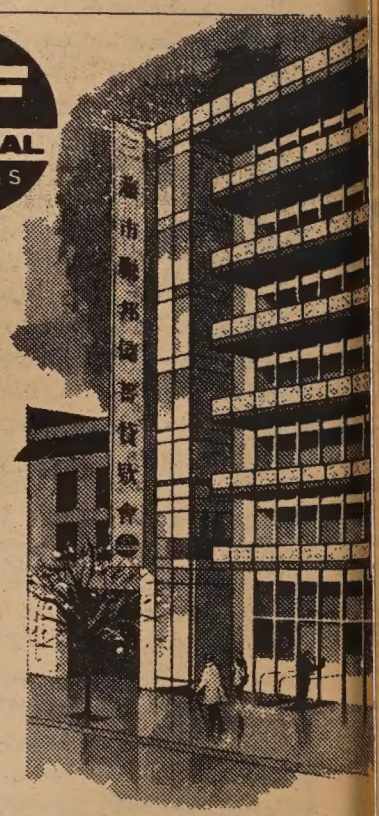
ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

Northern California's First Federal Association
San Francisco Federal Savings & Loan Association
SF FEDERAL SAVINGS
Chinatown Office·1040 Grant Ave., 421-5421
Quailand Tom·Manager and Assistant Vice President

San Francisco Federal Savings, the first savings and loan association to open an office in Chinatown, has been serving the community since 1957. Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenue has become a landmark for persons seeking complete safety and a high rate of return on their money. It has also become home financing headquarters for those wishing to buy a new home. Over half of the deposits in this office are invested in Chinese owned properties.

Savings accounts are insured to $20,000 by the Federal Savings and Loan Insurance Corporation. We pay the highest interest rates allowed in the United States on insured deposits, from 5% on passbook accounts to 6% on two year certificates of $5,000 or more. Commercial banks are not allowed to pay these high rates. San Francisco Federal also pays interest from date of receipt to date of withdrawal and deposits made by the 10th earn from the 1st of the month.



Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenue.

Quailand Tom, Manager and Assistant Vice President

Come in and meet our manager, Assistant Vice President Quailand Tom. He is a trained Loan Officer and can assist you with both your savings needs and your real estate loan needs. Our staff speaks all dialects. We also offer free exchange checks to Hong Kong and elsewhere.

Assets of the Association are over 400 million dollars and reserves exceed Federal requirements by more than 85%.

Come in and give us the opportunity to serve you. For your added convenience we offer free half hour parking at the Royal Pacific Garage, 724 Pacific Avenue.

PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

Western diplomats in Moscow said Dec. 10 that a confidential Soviet document reported that Chinese intruders killed five Soviet soldiers last month. This was the first report of a clash along the Chinese-Soviet border since 1969. They said the Soviet account alleged that the Chinese also killed a number of shepherds in the rugged mountain country of Kazakhstan, a Soviet Central Asian republic, and took a large flock of sheep back to China. There was no indication, however, that Chinese soldiers had been involved. Some Western diplomats believe the report is accurate, but others, noting that neither the Chinese nor Soviet media have mentioned it, are skeptical that it may be a Soviet leak aimed at creating sympathy and support for Moscow in its feud with Peking.

Chinese to Learn English in Britain

Fifteen Chinese students, including five girls, left Peking for Britain on Dec. 14 to study English and as many as 200 more are likely to go next year, the London *Times* reported.

Members of the first group, who are between 18 and 26, will study at the British Council's English Language School. They have been chosen from foreign language institutes in various parts of China and have studied English for two years already. Nine students from the Chinese diplomatic service have been studying in the school for the past year and a half.

The agreement to let more Chinese students learn English in Britain was reached in recent talks in Peking between Sir Alec Douglas-Home, the British Foreign Secretary, and Chi Peng-fei, the Chinese Foreign Minister.

Japan Buys Cameras From People's China

Japan which is a great exporter of cameras is importing a consignment of photographing machines from the People's Republic of China.

A Japanese firm in Tokyo announced this week that it had signed a contract at the Canton trade fair to buy 1,000 Chinese twin-line reflex and single lens folding cameras.

Meibo Products Ltd. said that they would be put on the market next year at less than $70 each.

EDMON TOM

Graphic Design / Art Direction

210 CALIFORNIA ST. 981-0868 SAN FRANCISCO 94111

CLASSI AD

50¢ a line per week, 2 lines minimum (26 letters and spaces per line). Correct payment must accompany ad. Send to East/West, 758 Commercial St., San Francisco, CA 94108.

CALIFORNIA HIGHWAY PATROL NEEDS YOU

STATE TRAFFIC OFFICERS

$905 to $1,048 Ages 20–31

Come to any office of the California Highway Patrol, Department of Motor Vehicles, Human Resources Development or State Personnel Board. The State is an equal opportunity employer.

APPLY BY FEBRUARY 2

People's China Defeats Malaysia in Badminton

Malaysia, generally recognized as the number two badminton nation in the world (the number one being Indonesia), lost four of five matches against the People's Republic of China on their recent tour. The team lost two matches in Peking, one in Canton, and one in Fukien and won a game in Shanghai. "They are among the best badminton playing nations in the world," Ahmad Sbki, who led the Malaysian team, said. "Our players were nowhere near as fit as the Chinese. Their training program is guaranteed to produce results. It's Spartan and rigorous," he added. The Peking Sports Institute is the hub of China's sports activities. Every year scouts go out into the provinces and handpick the best young players in the land. These youngsters whose ages range from 11 to 20, then spend two years at the Institute to follow "survival courses," getting up at 5:30 in the morning and going to bed at 9:30 in the evening daily.

KARATE

"Shorin-Ji-Ryu"

JAPANESE STYLE KARATE

BEGINNERS CLASSES STARTING:

• • • January 3, 1973 • • •

SIGN UP ANY WEEKDAY 5:30 P.M. to 9 P.M.
AND SATURDAY 10:30 A.M. to 1:30 P.M.

LIMITED NUMBERS PER CLASS

RATES
Beginners 3 Times A Week
1½ Hours per Class
$10.00 per Month
No Contracts to Sign

INSTRUCTORS
John Pereira
Manuel Abuda
Ricardo

Karate-DO

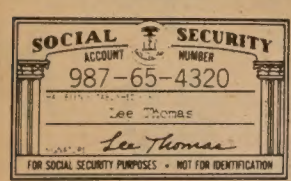
320 14th St.

(NEAR MISSION STREET)

621 - 9276

All Classes Are Taught By BLACK BELTS

This man collects Social Security.



Social security pays four benefits: survivors, disability, retirement, and Medicare.

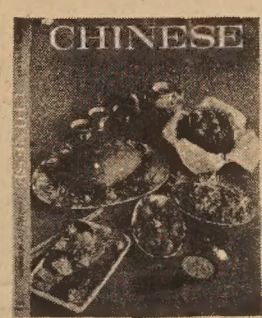
U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION, AND WELFARE
Social Security Administration

BABYSITTER NEEDED

Need a babysitter in Chinatown for 17 mo. child Mon.-Fri., 8 a.m.-5 p.m., at your home. Call 771-7686 (I only speak English.)

JOYE ENTERPRISE offers oppty. for high income for mature men & women. Security alarm systems for home, school, business, industry. Regardless of experience. Write D. F. Yee, P.O. Box 170, Menlo Park, CA 94025.

HB01. CHINESE FAIRY TALES
Retold by Dana and Milady Stovickova. 37 enchanting old legends of ancient China. Mermaids, dragons, fairies, monsters, magical buddhas, Jade Emperor and the Dragon King, with queens, all spring vividly to life. 203 pages. Color and b. & w. illustrations. 8½x11¼.
☐ 3.50



HB02. CHINESE COOKING FOR PLEASURE. By Helen Burke in collaboration with Fu Tong. Over 200 fabulous recipes and over 100 superb illustrations in outstanding color and b. & w. 151 pages. 8½x11¼.
☐ 3.50

☐ HB01 3.50
☐ HB02 3.50

BOOK ORDER DEPARTMENT
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108

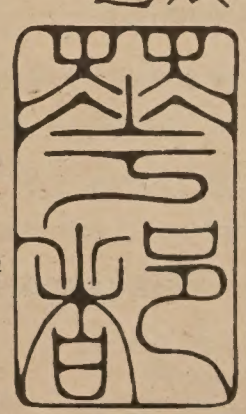
Please enclose .25 handling charge for each book ordered.
For California residents please add 5½% State sales tax.

Total amount of books _____
Total handling charge _____
State sales tax _____
Total enclosed _____

Name _____
Address _____
City _____ State _____ Zip _____

酒 華
家 都

名厨众譜筵茶律 与食華茗 一
菜名不新小美欢 同風酌点迺 格



營業時間 每日上午十時至下午十半時

三藩市積臣街六五號
電話：三六二二八〇〇

615 JACKSON ST.
SAN FRANCISCO
CALIFORNIA
TEL. 362-2800

Chronicle reports freedom schools " are floundering"

Chinatown's freedom schools are floundering, according to a story by Rose Pak that appeared in the San Francisco Chronicle Monday.

Ms. Pak reported that three of the seven schools that started in the summer of 1971 have closed, that enrollment has dropped by more than half, and that tuition has tripled.

The Chinese Parents Committee, organized five months ago to run the schools, has pledged to keep the remaining schools open at least until June, according to the Chronicle reporter.

One of the reasons for the schools, according to the founding parents, was that the children would be "culturally deprived" if they were bused out of Chinatown.

SETBACKS

"We have had our setbacks but we are also very determined to fight it (busing) till the end," said Dr. Dennis Wong, a pharmacist, chairman of the parents' committee.

There is no question that the schools have had setbacks—and not the least of their troubles has concerned the faculty.

Twelve of the 16 teachers hired in September for the current semester have been replaced. Eight of them resigned in a body two months ago, charging the parents' committee with "inefficiency" and with too much emphasis on "propaganda" and not enough on "quality education."

"After I was there two months it became obvious to me that the committee was not really interested in quality education," said Celeste O'Keefe, one of the teachers who resigned.

m"They were very disorganized. I taught seven different classes during the first month. It's bad for the children."

TEACHER TURNOVER

The schools had a large turnover in teaching personnel even before the mass resignations.

There were several firings. Now, only one of the original 19 teachers is still teaching.

Anne McCune, who taught for 14 months before she resigned in November, charged that the schools' administrators fired some teachers without sufficient cause, or "for no reason at all."

"A couple of teachers were fired because they didn't help distribute anti-busing literature before the election," Mrs. McCune said.

The parents' committee organized a drive in Chinatown for the passage of Proposition 21, the anti-busing initiative, during the last election.

CHARGES

Miss O'Keefe also charged the schools did not provide "sufficient material" for either teachers or students.

"We had to fight and wait indefinitely to get anything or to have our complaints heard. I don't think the classrooms even meet the existing fire code.

"Anyway, in the end we gave up," she said.

Wong denied all charges, calling them "childish" and "ridiculous."

"All teachers are hired on a trial basis. We never fire anyone without reason. Health inspectors have checked our places and found nothing wrong with them," said Wong.

"Quality education has always been our aim and will remain so," he said. He did say, however, that things were "pretty confused at the beginning."

ENROLLMENT

Present enrollment is 630 students—there were 1500 when the schools started. The current enrollment includes 70 kindergarten children. When the schools began, there was no kindergarten.

According to Howard Clay, supervisor of attendance services at the Board of Education, most of the Chinese students have gone back to public schools.

"I'll say at least 1000 of the 'freedom schools' students are back now," he said.

Originally, there were seven schools located in Chinatown, North Beach and Nob Hill areas. Of the four schools still operating, three are in Chinatown and one in Nob Hill.

The committee pays an average of $125 a month per school for water and electricity. The space is provided by the Chinese Six Companies, the Chinese Nationalist Committee, and the Seventh Day Adventist Church.

TUITION RAISED

Tuition has gone from $5 to $15 a month per child. A family with two or more children in the schools pays $25 per month.

"We know the tuition is high but we are giving the children six hours of instruction per day and our teachers are getting $110 more than they did last semester," said Wong.

The teachers are now paid $350 per month as compared to $240 per month last year.

The operating budget for the whole year for all the schools will amount to $100,000, according to Wong.

Tuition covers one third of it and the rest of the money comes from donations raised in the Chinese community through the Six Companies, the Chinese Chamber of Commerce, and the Chinese American Citizens Alliance.

MISSING CASH

An undisclosed sum of money was reported missing this past fall and the committee has no way to determine how much it was or where it went. Most of the missing money was in cash donations.

One committee member said the minimum loss was $4000 for the months of August, September and October.

Wong refused to discuss the loss, saying only that "it's very sad when so many of us have worked so hard to get the schools going. Something like this really hurts us.

"But donations are still coming in, because the community knows we have many devoted people here."

Three weeks ago, the committee raised $10,000 at a gung fu exhibition held at Masonic Auditorium.

The committee is also planning to have a meeting with Steven Morena, superintendent of schools, later this month to ask the Board of Education to subsidize the "freedom schools."

JAPANESE FIRMS BUY SPACE IN DIGEST

A group of Japanese companies is sponsoring a five-page advertisement in the January issue of the Reader's Digest for a frank discussion of U.S.-Japanese economic relations.

The advertisement consists entirely of copy written by Philipp H. Tresize, former U.S. assistant secretary of state for economic affairs.

The advertisement acknowledges that recent events in both Japan and the U.S. show many misconceptions and misunderstandings still color the countries' relations.

Tresize declares that the Japanese failed to understand the nature of American political and economic processes, but that this misunderstanding is coming to an end.

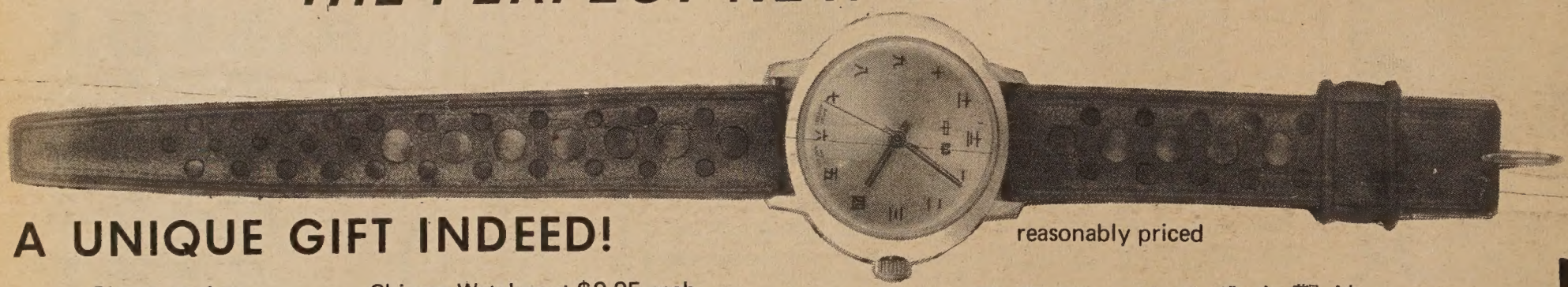
The author views as a "hopeful note" the pledge of Japanese prime minister Tanaka to lead Japan toward "balanced economic growth through international cooperation."

WINTER MARKET OPENS AT THE ICEHOUSE

San Francisco's Winter '73 Market will open January 21–26 at the Icehouse. Entertainment and festivities will help celebrate the event and also the Icehouse's fifth anniversary.

The Market will feature mime artist Robert Shields and his wife and mime partner Lorene Yarnell on the first two Market days and at the big birthday party starting late Monday afternoon. Furniture showrooms will be presenting new '73 lines in lamps, lighting, fabrics, wall and floor coverings, and accessories.

THE PERFECT NEW YEAR'S GIFT !



reasonably priced

A UNIQUE GIFT INDEED!

Please send me _____ Chinese Watches at $9.95 each.
(Add postage & handling 50¢ plus California Sales Tax 55¢ per watch)
I am enclosing $ _____.

frame colors: gold or silver.
watch face colors: jade green, mandarin orange, Imperial blue, snow white, gold

首選 *First choice:* frame color _____ face color _____
次選 *Second choice:* frame color _____ face color _____

Sold out:
gold frame, mandarin orange face
gold frame, gold face
gold frame, jade green face

Send orders to:
Watches, c/o East/West, 758 Commercial St., S.F., CA 94108

中華牌手錶

最新運到中華牌手錶，名貴大方，新穎美觀。錶面數目字全是中文。爲贈送青少年最佳禮物。特價期內每個九元九五。外埠郵費請加付五角。

款式有金或銀色的錶身，錶面有白、綠、藍、橙紅等四種。郵購請註明。又因來貨不多，請將「次選」項塡上，以便「首選」售清時補上。

EAST + WEST = MUSIC; 1 HOUR SHOW ON KQED

"East + West = Music" is a one-hour television program of western and Chinese music directed, photographed and performed by Chinese American and third world artists in the Bay Area. Chris and Joanne with Charlie Chin and the rock group "Sand" will perform contemporary American music.

Wilma Pang, an American educated vocalist, will sing a number of popular Chinese folk songs. The San Francisco Chinese Chorus will present three Chinese songs, including "Song of the Great Wall." The Chinese Classical Music Club will play two pieces of Chinese folk music, and its vocalist, Mun-Jock Dong, will sing a folk song of the Toi Shan country.

The production is directed by Myron Chan, a TEACH program trainee at KQED-TV and a volunteer with the Chinese Media Committee. This program will be aired on Friday, Jan. 12, at 10 p.m. on KQED, channel 9.

NEW ENGLISH CLASSES IN RICHMOND DISTRICT

Classes in English for foreign-born adults will be open at the Park Presidio Methodist Church at Seventh Ave. and Geary Blvd.

The first session was held Monday morning, Jan. 8.

The classes are offered without charge as a public service of the adult division of the San Francisco Community College.

For further information telephone 421-0943.

NCC APPROVES RESTRUCTURING

The General Assembly of the National Council of Churches approved a restructure proposal Wednesday that will establish a governing board with a quota system to empower minority communities.

The restructure is an attempt to broaden the base of the organization. It will reflect the constituency through quotas of laymen and women, youth and minorities.

Taiwan is beginning to challenge the Japanese dominance of the bicycle market in the U.S. Here a young Taiwan girl poses with a ten-speed ladies' racer. Buildings in the background are new apartment houses on Taipei's near eastside.

CITIZENS' GROUP QUESTIONS SCHOOL AID

A proposal by the San Francisco Unified School District to get emergency funding for the spring term under a new federal program for integrated schools drew fire from members of a citizens' group formed to review and oversee the proposal.

The entire 17-month $4 million proposal might be rejected by the federal government.

At stake are bilingual, paraprofessional and other integration-support services provided to the district's elementary schools under an older federal program that expires January 31.

If the citizens' body of parents and teachers votes against trying to re-fund many of these programs for the spring term, more than 200 paraprofessional and special teachers could lose their jobs.

DAN YEE HONORED

OAKLAND — Dan Yee, outgoing president of the San Pablo Sanitary District's board of directors, was honored last month for 15 years of service to the district.

NEMS HAS OPENING FOR OPTOMETRIST

North East Medical Services has a job opening for an optometrist. Requirements are a licensure in the state of California, practical experience and bilingual ability in English and Cantonese. Salary is from $14,500 to $17,500. Apply at 615 Grant Ave., second floor. Deadline for applications is January 18.

華人就業協進會

For those of you with an artistic hand, Chinese for Affirmative Action (CAA) wishes to inform you that there is a *paying* job as a graphic artist with one of the San Francisco television stations. You would be trained to produce and design layouts to be broadcast over the air. The starting salary is $200+ per month.

If you like to travel around the world, maybe you'd like to become a steward or stewardess with one of the oldest American air line companies. To qualify, you must be at least 20 years old and be a high school graduate. The company is especially interested in increasing the number of minority employees on its staff.

For people who like to paint—houses and other buildings, we mean—there are a few openings for young people, with some painting experience for high-paying jobs. Work sites will take you all over the San Francisco Bay Area, but transportation can be arranged. *English fluency is not required.*

For more information on the above jobs, please contact Gary Wong in the afternoons at CAA, 398-8212.

NEW MIFUNE FILM PLAYING HERE

"Samurai Assassin," the first samurai film produced by Toshiro Mifune's own "Mifune Productions," is playing now through next Tuesday at the Kokusai Theatre, 1700 Post St.

Ten new techniques of swordsmanship created by swordsmaster Ryu Kuze, all faster and more powerful than any used in any previous film, are introduced by Mifune in this picture.

Director of the film was Kihachi Okamoto, one of Japan's leading "New Wave" directors.

PARADE ENTRANTS FOR YEAR OF THE OX DUE

This year's Chinese New Year parade on February 17 will salute the Year of the Ox, 4671. Any organizations interested in participating should write to the Chinese Chamber of Commerce, 730 Sacramento St., no later than January 22.

Letters should include a detailed description of the proposed entry and a list of past parade awards.

Floats and novelty units must have an oriental theme to qualify.

New In The Marina District

Jeanne's Flowers & Gifts

Flowers For All Occasions

- Fresh Cut Flowers Daily
- Dry Flower Arrangements
- Ceramic Ware
- Marble Ware

IMPORTED GLASS

WHOLESALE AND RETAIL

2477 LOMBARD ST.
Bet. Scott & Divisadero

FOR DELIVERY PHONE 567-7535

SPECIAL DISCOUNT FOR THE BRIDE

East/West Readers Club Announces

A CONVENIENT WAY TO SEE THE FAR EAST

in co-operation with Linair, New York

West Coast:

758 Commercial St.
San Francisco, Ca. 94108
(415) 781-3194

廉價遠東旅遊

HONG KONG * JAPAN * TAIWAN * KOREA

* Stopover permitted in Taiwan, Japan, Korea & Hong Kong
* We guarantee every departure, on a scheduled international airline
* This is not a charter flight

East/West Readers Club also offers other convenient ways to see Europe, India, and the Orient.

AT 781-3194

東西報讀者協會與紐約 LINAIR 旅運公司合辦特別廉價遠東旅行

一、凡東西報讀者可參加本會廉價遠東旅行。每週出發，漫遊日本，台灣，韓國及香港。
二、團員可在香港，日本，韓國，台灣逗留。
三、採用波音707噴射機。
四、團員欲在各地觀光，尚有各種優待，在訂位時請向本會負責人詢問。
五、讀者訂位後，本會絕對保證飛機座位及班期。

本會另有廉價旅遊歐洲、印度及遠東各地之計劃
請與本會負責人許賢誠先生商洽（781－3194）

We'll send a copy of EAST WEST FREE to your friends

No cost to you. No obligation to them.

YOUR NAME .....
address .....
city ..... state .....

name .....
address .....
city ..... state .....

name .....
address .....
city ..... state .....

name .....
address .....
city ..... state .....

name .....
address .....
city ..... state .....

TO:

Circulation Dept.
EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108

Asian Women's Center opens

The Asian Women's Center will be holding its grand opening on Saturday, Jan. 13 at its permanent location, 722 S. Oxford Ave.

The Asian Women's Center was funded last July through a federal grant by the Department of Health, Education, and Welfare. The first six months have been involved in program planning and orientation leading up to services which will begin immediately after the open house. The first-year emphasis of the Asian Women's Center is to provide basic referrals and services in five program areas, including child development, counseling, education, drug abuse and health.

One of the center's most important objectives is to meet the needs of women in the various ethnic groups of Los Angeles. Their initial outreach will be in Chinatown, Little Tokyo and the Filipino communities of the Downtown Temple area and Wilmington. In anticipation of continual funding for second-year programs, the center will begin investigation into the needs of other Asian communities to include Samoan and Korean women.

The open house will address itself to the question of the needs and begin at 11 a.m. and end at 4 p.m., with two presentations at noon and again at 2 p.m. Everyone (men and women) in the community is invited. Refreshments will be provided.

For more information, call the center at 387-1347 or 387-3141.

New York

(continued from p.1)

cording to Bob Lee of the Lower East Side Health Coalition–South, a member of the Ad Hoc Committee.

Earlier, Jose Morales, a spokesman for the Ad Hoc Committee, emphasized that more money, not less, was needed. The actual patient load at the hospital, he said, was 40 per cent higher than what had originally been expected when the hospital opened in July.

Instead of an anticipated 2,000 patients per week, the patient load sometimes approached 3,000. Thus at least an additional $1.5 million is immediately required to sustain adequate care, he said.

The hospital administration has shown support for the demonstrators. Dr. G. DeVelasco, the hospital's executive director, indicated at a community meeting the previous evening that he did not intend to make any cuts in Gouverneur's programs or staff. Previously, he had described the $260,000 cut as arbitrary and unilateral, and said the fact that HEW did not include community participation in the decision was detrimental to the concept of a community hospital.

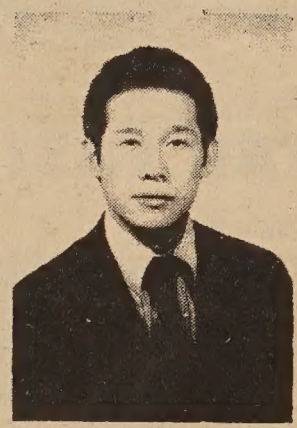
Further demonstrations and other actions are being planned.

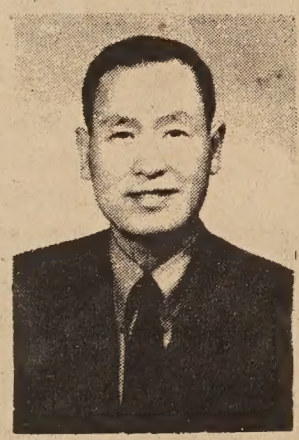
美國益羣人壽保險公司

ASK THE MAN FROM EQUITABLE ABOUT
• Life Insurance • Health Insurance •
• Annuities • Group Insurance •
• Pension Plans •

代理：

C. Chark Lui
澤振雷
(理經)


Davis Y. Cho
勇楊曹


J. Hoy Wong
彰榮許

Albert T. Mock
榮兆莫

本公司歷史悠久，資本雄厚，信用卓著，爲全美三大保險公司之一，受保人一百五十萬，有效保險七十七萬萬元，亦爲世界首創「集體保險」之第一家，分公司五百餘處，滿佈全國五十一省，代理七千多名，茲爲僑胞服務，特設華務部。

地址：孟金街一百廿號五樓。

電話：三九七—〇八一一。

Helping people build a better life
THE EQUITABLE
HOME OFFICE NEW YORK, NEW YORK
120 MONTGOMERY STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94104
TELEPHONE: 397-0811

Panda Scroll $1.50
30"x 13½" postage 25¢
sales tax 8¢

EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108

EVENTS

WED., JAN. 10, 5 P.M.
"Preview '73," a panel discussion featuring the Christian Science Monitor Editors Panel, including editor John Hughes, who recently visited the People's Republic of China, in the Colonial Room of the St. Francis Hotel. Phone reservations required: 982-2541. Members of the World Affairs Council $1; others $2.50.

THURS., JAN. 11, 9 P.M.
ABC telecast, "Michelangelo Antonioni's Chung Kuo," on channel 7, KGO-TV.

FRI., JAN. 12, 8 P.M.
Concert by "Voices from Appalachia" choir at Cameron House, 920 Sacramento St.

FRI., JAN. 12—SUN., JAN. 21, 2-7 P.M.
Paintings by Li-hung Chen Pan at the Chinese Library, 109 Waverly Place.

FRI., JAN. 12, 10 P.M.
"East + West = Music," one-hour show produced by Myron Chan for the TEACH series, on KQED.

TUES., JAN. 16, 10 P.M.
"Peking: The Forbidden City," documentary by Lucy Jarvis, on KRON-TV, channel 7; also in Chinese on KRON-FM, 96.5.

THURS., JAN. 18, 1:30 P.M.
Films: "Travel in the Orient." Excelsior Branch Library.

FRI., JAN. 19
"An Evening with Gerald Tannenbaum," who will speak on his life in China, in the home of the Brotskys, 46 Divisadero. Sponsored by the San Francisco U.S.-China Friendship Association. Donation: $1.50. Call Information for the Association's new number at its new office, 50 Oak St.

SUN., JAN. 21, 3 P.M.
Misara Chan, pianist, benefit concert for Community Association for Retarded, at Foothill College Auditorium, Los Altos Hills.

THURS., JAN. 25, 3:30 P.M.
Trip Trap Troupe presents a puppet Show. Chinatown Branch of San Francisco Library, 1135 Powell St.

EVERY TUESDAY, 10:30 A.M. & 1:30 P.M.
Special one-half hour program for pre-school children (3-5), sponsored by Chinatown branch of the San Francisco Public Library. Call Mrs. Joyce Dixon at 989-6770.

CHANGE OF ADDRESS???

Please send us your old address along with your new address. It saves our office staff time and much agony. Thanks.

學英語 ENGLISH LANGUAGE CORNER

SHOPPING AT THE SUPERMARKET
到超級市場買東西

菜及生菓部 Vegetable and Fruit Section

太：我要看看能否找到兩隻好番茄。
Woo: I want to see if I can get a couple of good tomatoes.
太：他們這裡有沒有任何中國的蔬菜？
Lee: Do they have any Chinese vegetables here?
太：他們是有一些，啊，是的，今天的番茄都好。
Woo: They have a few, Oh, yes, the tomatoes are nice today.
太：那些膠袋用來裝菜是一個好辦法。
Lee: Those plastic bags to put vegetables in are a good idea.
太：是的，從前使到其他的東西都濕了，啊，我還要買些蒜。
Woo: Yes, they used to get everything all wet. Oh, I need some garlic too.
太：下邊是什麼部門？
Lee: What's that section down there?
太：那是冷藏食品部門，亦有雪糕在那裡的，你要買冷藏的食品麼？
Woo: That's the frozen food section. The ice cream is there too. Do you buy frozen foods?
太：有時我買一罐凍菓汁。
Lee: Sometimes I buy a can of frozen fruit juice.
太：是了，在很熱的那一天我亦有買。
Woo: Yes. I did too that very hot day.

個	a couple of	濕	wet
茄	tomatoes	冷藏食品	frozen food
菜	vegetable	有時	sometimes
袋	plastic bag		

一九七一年
東西報
合訂本
每本廿元
EAST WEST
758 Commercial St.
San Francisco, Ca.94108
(415) 781-3194

悠然

陶淵明詩云：「陶然共忘機」，這是大詩人在參悟了宇宙人生的奧秘之後，達到的天人無間的境界。他的胸中浩浩落落，包納了一切，也融合了一切，悲與樂，愛與恨，生與死，眞實與虛幻，除化爲一片純淨的和諧。所以他能「悠然見南山」，所以他能「縱身大化中，不喜亦不懼」了。

「悠然」二字，蘊藏了無限的生機，並非容易做到的。必須以最大的智慧，最高的領悟，超人的勇氣和無限的胸次去接觸它。生活是甚麼呢？不是想使如夢的生命，充滿了幸福與歡樂，因而感到它眞實的存在麼？不是要將有限的生命，在大化無限的運轉裏，獲得甜蜜的諧和，並且賦予以永恆的價值麼？而塵勞草草，心爲形役，多少人棲棲遑遑，不暇寧處，多少人患得患失，日夜焦灼，多少人營營苟苟，永無休止，那疾駛的慾望的馬車，那貪婪的眼睛中燃燒的飢渴，交織成一道強烈的光幕，使人迷失了自己。於是人們縱橫馳騁，此攘彼奪，成功者沾沾自喜，失敗者垂頭喪氣，生活變成痛苦的負担，沉重的枷鎖，等到在迷霧中歸來，才發現生命竟是一片空白，連追悔的時間都沒有了。「悠然」的情趣，恰是一付清涼劑，使你從狂熱的噩夢中清醒，世界原來是鳥語花香，雲淡風輕，一派晴朗的好天氣！

（百川）

短聞

※經輔會辦事處助外籍民登記

華埠列治文區經濟輔導會，由一月二日開始，協助外籍民登記地址，按照美國法律，每年一月份，所有非美籍之外籍民，包括永久居民及非永久居民如學生、遊客、海員等，必需向美國移民局塡報登記居址，截止日期爲一月三十一日，逾期不報作違法論罪。

經輔會華埠地址爲市作頓街一〇七四號，列治文區地址爲紀利街四四四四號，塡報者請携帶綠咭或護照，做工咭，工作地點及本人居址等，該會已備有表格，僅携備上述證件，當妥爲辦理。

※東華醫院改選

雷法圖任院長

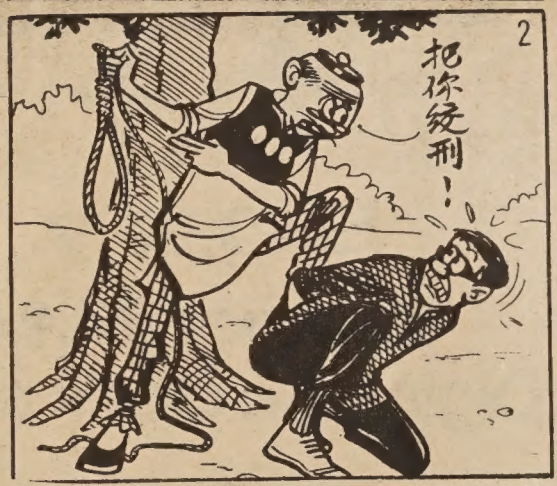
東華醫院于十二月二十八日互選一九七三年新職員，結果，雷法圖蟬聯第八任院長，余仲一榮膺副院長。

※小商業局舉辦工商管理講習

由聯邦政府小商業管理局所主辦之三藩市華埠工商管理講習會，將於一月十八日（星期四）晚六時半舉行，地點是華埠都板街一〇〇〇號國民儲蓄貸款會交誼廳。主講人均爲經濟問題專家，及金融方面負責人士。

其中包括小商業管理局馬伯樂，富國銀行華埠分行經理鄭志强，華埠律師湯毅豪等。講題包括商業資金運用的設計，經營工商與法律的關係，商品市場等。講習全用華語講解，歡迎華埠工商界人士參加。凡有興趣參加者，可撥電話五五六—二八二〇，預先報名，免費入場。

一場虛驚



短聞

林肯大學夜班免費商科開始招生

三藩市林肯大學校長李松光博士，鑑于一般亞洲人在美之工商業比西人落後，其原因是亞洲人之商業學識經驗與資本比不上西人，故爲求逐漸改善計，乃向美國政府衞教福部申請資助，成立「亞洲人民教育商業訓練中心」，經得政府嘉納，定二月在積臣街二五一八號舊校址開課。學生一律免收學費。

爲使學生得最優良之訓練起見，該教育中心除請林肯大學經濟部與商業管理部之教授兼職講授外，復聘三藩市省立大學商學院教授阮澤樞及黃少彥爲教務主任，並得三藩市市立大學講師羅天樂爲該訓練中心之研究中心主任。

該中心復設十人顧問委員會，顧問有國民儲蓄貸款會副理駱來添、市法官主任法官劉百昌、日人名律師也馬士基、本市斐律賓商會會長池美及下埠西人商業領袖五名。

李松光校長爲使畢業生有志創立生意者或銀行貸款者而知貸款手續起見，特聘小商業管理局職員二名任教授。

凡有志就學之僑胞可撥電話致林肯大學詢問。該校電話：九二一〇四二三（華語）、九二一〇四二二（英語）。

※車衣會模範母親

三藩市華人車衣同業會，一月五日下午一時半，假華宮戲院舉行新春聯歡大會，同時由國際車衣工會，舉辦模範母親選舉，候選人六名，即席選出周趙春仲夫人爲本年模範母親。

※有線電視收費

華人廣播協會消息，近來市面屢有傳聞，謂有綫電視公司，如果在柏文裝上幹線，則柏文住客可得免費有綫電視節目，但事實上，有線電視安裝費可能不用付第一個月，訂戶也可能不用付款，但以後每個月訂戶仍須付款六元左右，爲妨訂戶有所誤會，特此提示。

※華商投資千萬元

據本市益三文拿西報消息，威士力購物中心，將於一月上旬易手，本市華人富商陳君投資一千萬餘元，購買該龐大中心。

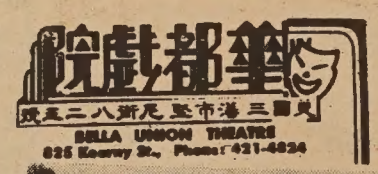
※朱榮業任總董

中華總會舘總董馮寶墀，任期屆滿。現由寧陽總會舘主席朱榮業，輪值接充。經於元月二日下午八時，於中華處聘請檢驗及裝配眼鏡師一名，申請人須領有加省執業准照，而以曾獲得實習經驗者更佳，通曉中美文化及曾參加華埠北岸區之社團活動，亦屬重要資格，如能暢通英語及廣東話者，尤爲適合。年薪由一萬四千五百元至一萬七千五百元。有意就聘者，可到都板街六一五號二樓，領取申請表，截止日期爲一九七三年正月十八日。

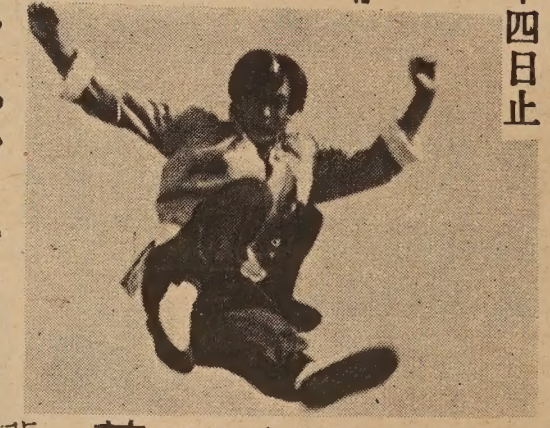
※美西中國新聞處駐美西區中國新聞處，將開始加强服務活動，該處自元月份起，代清楚。並由肇慶總會舘主席黃孟恂，合和會舘主席余汝和，岡州總會舘主席易象球，陽和總會舘主席嚴泮欣，三邑總會舘主席郭迪帆，人和總會舘主席陳樹槐主席郭迪帆爲書記，肇慶總會舘主席黃孟恂爲核數。

十二時，派專人備班，與各方加强聯繫。

又該處將對美西區各大學中國同學會提供各項服務，如放映電影，提供照片、唱片及展覽資料等。



越演越旺
展期至十四日止



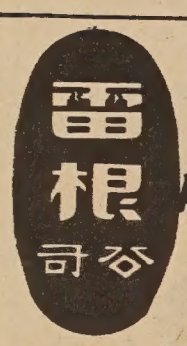
惡霸

華都影業公司

張清清 銅拳鐵腿
江　彬 激戰數十
孫嘉琳 回合！
李大龍 豪氣淋漓

黑白雙俠

陳鴻烈 主席
江彬 小百生

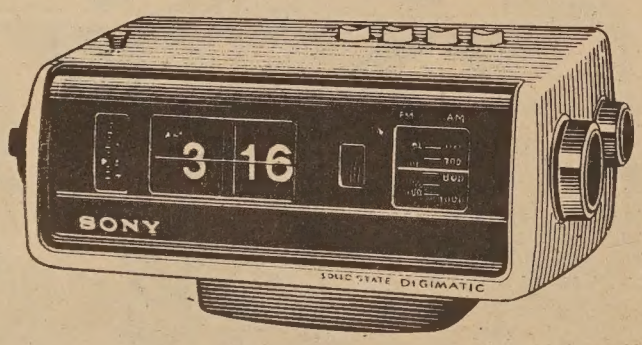


We deliver & service the entire Bay Area
HOUSE OF LOUIE
Appliances, Carpets, Furniture, Television
1045 Bryant St. (near 9th St.) S. F. Cal. 94103
Free Parking Free Delivery
Phone. 621-7100
Open everyday except Wednesday
Immediate delivery plus evenings & Saturdays

賣平大

SONY
Compact FM/AM
Digimatic clock radio

新力牌原子粒收音机



雷根公司

傢私電器 名廠代理
款式齊備 減價平賣
送貨快捷 服務週到
現款分期 無任欢迎
鄰近各埠 專車送到
逢星期三休息
欢迎電話詢問關于電器傢私各問題

歡迎參觀

如何購買電毡？

冬季來臨時很多人會想及購買電毡應用，但對電毡如何購買及保用却非每一位消費者都清楚的，電毡乃用兩層薄質毛絨料子製成內夾可以生暖之電綫，這種電綫內設有防止過熱之調節溫度器和防水功能，以免發生觸電之危險。在採購電毡時對毡之料子不必過於講究，因爲毡之暖度並非產生於質料之好壞，而是從內夾之電綫而來，所以只要料子結實耐用可以濕洗不易燃燒便夠了。兩層毡內更當鋪上墊子使電綫不致顯出凹凸不平之外貌。

電器試驗會（UL）規定在新製成之出品上或裝盒上要有如下之說明：「在用此物品前要小心閱讀說明書中之用法及保養法，不要讓嬰孩或行動不便之人用，亦不可讓對熱力感覺遲鈍之人用，不可把有電綫之部份壓在床褥下，只在製造廠指明之一種電流下應用。不用時當記着把電掣關閉，使用時不要摺疊或將熱度放得太高。全國防火會提醒用電毡之人三要點：（一）用前要檢查插掣，以防忽然脫節。（二）注意DIAL表明電流暢通。（三）檢視電插頭及外部電綫有無破爛處，若有，立即送到修理店修理，切不可自行修理（若要送回廠修理要預兩週之時間）。電毡切忌乾洗，因乾洗可損壞夾縫內之防水及隔熱器，要遵照製造商之洗滌指導。

最後一點忠告，是購買電毡時要注意毡四圍滚邊及壓入床褥之部份，最少要有八至十吋，當鋪床時，不致把有電綫之部份壓入床褥裏，更不可讓小孩在電毡上坐或要跳。（華埠經濟輔導會消費服務組供稿）

五賊

東陽陳同父，說起同里有位書生，資高學奇，律己端方，規行矩步，從來不敢踰越。因爲不治生產，簞瓢屢空，對他一位鄰居出則高車駟馬，入則膏粱錦繡，頗爲心羨。

這位書生有一天穿戴整齊，必恭必敬，登門拜訪這位有錢的鄰居，要求傳授致富之道。

「想發財？豈是這等容易事：回家齋戒三天再來。」

書生信以爲眞，回家果眞戒絕色慾，不茹葷酒，摒除雜念，屆期沐浴薰香，並備了禮物，拜謁崇階，當面呈獻。

「眞是孺子可教也。你知道若想成佛，必除去心中六賊吧？」富人故意賣弄着關子。

「是的！眼耳鼻舌身意。」

「要想發財，除去心中五賊就可以了。」

「那五賊？」

「仁義禮智信……」

書生忿然的說：「若能丟掉這個，我早就發財了，還要等待你教我？」

信託儲蓄貸欵會 華埠分行

恭祝諸君一九七三年

壹團和氣 兩全其美
三陽啓泰 四季平安
五福臨門 六轡在手
九轉功成 十全十美

資本五億八。分行三十間。建築最堂皇。二萬元保險。按日複利息。免背簽支票。贈送保管箱。簽地保官證。義務佔樓業。十日前存款。一日起計息。泊車一小時。

副總經理 兼分行經理 胡國良謹啓

FIDELITY SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
CHINATOWN BRANCH
845 GRANT AVENUE
Telephone: 982-2034
Hours: 9-4 Mon.–Thur., 9-6 Fri.
K. L. Woo, Vice President & Manager
SAVINGS AND LOAN SAFETY OF YOUR SAVINGS INSURED UP TO $20,000 FSLIC CORPORATION
FULL SERVICE FIDELITY SAVINGS

▲聘請顧問▼

ESEA Title VII 中美雙重語言教育計劃

爲一試驗計劃，在本市襟馬多士德頓小學推行已有數年，現擬徵求有經驗之人士爲本計劃之顧問，茲將有關之條件分列如下：

(一)中國文化（如音樂、美術、舞蹈等）。
(二)中文讀本之編寫。
(三)教授中文爲第二種語言。
(四)亞洲人在美國歷史。
(五)有雙重語言之評閱及審核之經驗。

有關任顧問之時間將視乎其對上述條件之貢獻及本計劃之所需而定。如 閣下對上述之任何條件有專長而有興趣於該職者，請將個人履歷兩份分寄下開地址：

Mr. Wellington Chew, Bilingual Supervisor
San Francisco Unified School District
135 Van Ness Avenue, Room 213A
San Francisco, Ca 94102

Mr. Victor Low, Project Manager
Chinese Bilingual Pilot Program
Commodore Stockton School
950 Clay Street
San Francisco, Ca 94108

申請截止日期：一九七三年一月二十六日

滇緬公路旅行記

李貞明

一九三九年五月九日，我們從昆明出發往滇西大理。因滇越鐵路那時到昆明爲止；我們轉乘汽車沿滇緬公路往西北而行。車是普通巴士，並由華中大學美籍教員駕駛，本來很舒服。奈因我們人多，行李山積，所以車內簡直沒有轉身餘地。而當時公路剛新築成，工程簡陋，凹凸不平，沙塵滾滾。我們的車沿着山邊，或上或下進行，上面是懸崖，下面是深谷，往往見失事汽車殘骸三兩，躺在坑底。當我們的汽車轉彎時，因路面太窄，需要退後，一個車輪竟懸在空中，而下面則千丈深崖，幾次車中的女同學驚呼起來。好在我們司機鎮靜駕駛，危險不只一次，都安然渡過。至晚到一地方名楚雄，因找不到客店，只好在一間內地會的福音堂借住。大家圍着爐火唱詩，至深夜始在板櫈上休息一下。翌朝，早餐後又登程。此時深入雲南西北，山更大更高，路更斜更險。公路像一條羊腸蜿蜒於萬山間。此地爲瀾滄江，怒江流域，主峯胥在一萬五千呎以上，終年積雪。汽車停在嶺上小息，四週但見雲雪環繞，好像洋海上白浪堆來一般。雖時當暑夏，但冷氣迫人，不能久立。開車不久，路又向下傾，仍險峻非常。至下午四時到達洱海邊緣的下關。

洱海是一個淡水湖，長約百餘華里，闊五十至三十華里，畧如人耳朵形狀，本地人稱爲洱海，高出水平約八千餘呎。沿湖風景秀美，土地肥沃。相傳在西漢時，人不知其地，時有雙鶴往來其間，人跟隨其踪跡，乃發現此地方。三國時孔明擒孟獲即在下關，有古碑現仍矗立其地。我們下車後，轉乘帆船前往目的地喜洲鎮。但見點蒼山羣峯秀麗，頂上積雪未消。下得船來，大雨傾盆不止。晚上我們男士宿在艙面，亦以人多動彈不得。不知怎樣我竟患病，發燒起來，船上帆布漏水，滴在面上和衣被上，冰冷好不容易受，只好躺下用雨衣遮面，這晚眞不容易過。

晨早醒來，但見藍色的湖水，平靜如鏡，四週羣山聳翠，晨曦照在冰峯上，精神爲之一爽。舟子們一面搖櫓，一面唱着歌。我們雖然聽不懂他在唱些甚麼；也覺得他的悠然自得神氣十足。

下午四時許，船在喜洲靠岸，華中大學的廣東籍同學紛紛出來歡迎，並助我們搬運行李。喜洲爲一小市鎮，除市場外，有小商店約三四十間。居民是「明家」人，但多會說普通話。建築物。俯瞰即得，是眞正的自來水。華中大學原設在湖北省會武昌。開辦有文理，工，商，及教育等院系。武漢吃緊時遷校到雲南。校舍假借喜洲一間佛寺，名大慈寺，兩廊用竹木間開爲課室。大雄寶殿佛像前則垂大藍幕一張，成爲學校的禮堂。員生禮拜天就在那裏崇拜，唱詩祈禱。學校用一輛舊汽車發電，電燈忽明忽暗，有等於無。學生夜晚自修多自携油燈一盞，古寺荒凉，一燈如豆，胆小的最好早些返宿舍，蒙頭而睡。有一晚正在埋頭自修，一位廣東女同學不意看見樑間有一隻老鼠爬過，她是怕鼠的，大聲呼叫起來，不料，那鼠被她喊聲一嚇，竟從樑上跌下，正正在她面前，她更驚駭萬分，險些暈倒。

學校租賃民房數間，分作男女生宿舍，我們男生大概五十餘人同住一間，附有厨房及膳堂。床是用木作成的，分上下兩隔，我住在上床。第一晚，因旅途辛苦，很易入睡。第二朝起來，收拾床鋪，竟發現有跳虱四五隻在被裏跳躍，心甚不安。後來和同學談及，知到此地無家野狗甚多，人清早起來，床上發現跳虱十隻八隻，事很平常。倘若有人起來，看不見一隻跳虱，那就是奇蹟了。

美國銀行

本行資產雄厚信譽昭著
分行仟餘間遍設加省及
世界各大城市經營銀行
一切業務僑胞光顧無任
歡迎

美國銀行
三藩市華埠分行
萬華大厦分行

BANK OF AMERICA
National Trust & Savings Association · Member FDIC

美國三藩市

本樓餐廳華麗堂皇。有冷暖氣調節設備。座位舒適。二樓可容一百一十餘席。樓下酒吧。廂房散座。壽筵喜酌大小筵席。僑胞惠顧。無任歡迎。

FAR EAST CAFE
631 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
982—3245

支那得名考

周維傑

前幾個月三藩市中文報中曾有談到支那二字的問題，但並沒有詳細考其來源。筆者今就過去各家的見解及筆者的意見，加以考據，以供我僑胞參考。

我們的祖國，外人稱爲支那，英文譯爲CHINA，這一名辭，印度人首先使用，根據印度古書摩奴法典和大婆羅多史詩裏，已有CINA地名的記錄。華文多半譯爲支那。後來印度稱呼中國，也常用支那二字。所以宋史說：「天竺表來，譯云伏願支那皇帝，福壽圓滿」，東鄰日本將佛書的文字，也以支那二字來稱呼中國。歐西各國所採用的就只是支那二字的音譯而已。然而支那二字究竟含有怎樣的意義呢？這就是我們想要了解的問題。

一、各家的見解

（甲）邊地義　根據夏曾佑，在他所作中國古代史第一篇第一章說：「按支那之稱，出於印度，其義猶邊地。

（乙）秦國義　這乃很早的解釋之一種，且在學術界很佔勢力。第十七世紀中葉馬丁尼卽發表議論，以爲支那一名出於紀元前三世紀按秦國崛起於中國西鄙，說歐洲最初所到的中國乃是這有秦一代，似乎很合情理。所以柏希和氏極力支持此說。據謂漢朝中國人因見羅馬族長大平正，有類中土，故此給以大秦稱號。這事可以反證秦字原是中國古人之所自稱。第四世紀初年。中國所譯大方廣華嚴經對於CINA一辭，採用一個秦字這也表明CHINA和SINAE等辭，原來是指秦國。據筆者所知土耳其現仍稱中國爲秦或大秦。所以筆者也贊成此說。

（丙）絲字義　又有許多學者以爲西人遠古時代稱中國爲SINAE，後來演變爲CHINA。其實SINAE一字乃是絲的意義。中國發明養蠶紡絲爲最早。絲織品傳到西方，西方遂稱中國爲絲國罷。查英文大字典SINAE乃是蠶的別名，與支那二字的讀音很近，迄今英文稱絲織的爲SERICIOUS，稱養蠶業爲SERICULTURE而稱蠶絲爲SILK與SINAE一名的關係可以一看而知

（丁）滇字解　西方有名學者賴哥波里則主張支那英文名CHINA出於希臘語的SINAE，這也就是滇字早，而滇字的古音則與SINAE一字的語音相離很遠。

（戊）日南解　近代有名學者列希霍芬另立一說，以爲支那出於SINAE，而此一字則爲日南二字的音譯。根據他的意見，大婆羅多史詩和摩奴法典CHINA一名由印度學者證明是指印度河上游的某種部族，後來方才訛誤用來稱中國。至於SINAE一名，在西方最初使用還是紀元後的第二世紀。當時埃及人土拉米在地圖上用SINAE一字來指示中國。在那時候，他斷然不會採用紀元前第三世紀秦代的名稱。所以SINAE一名在西方的確立，當在東西海上交通固定之後，於是我們就不能不相信SINAE爲西人東來航海終點之日南一名的譯音了。

此說亦有可攻之處，因紀元後第一世紀西人東來，在南海登陸的地點，並非日南而爲交趾，當時在那裏立有三郡——交趾、九眞、日南。日南二字並不能作三郡的統稱。而且日南古音與SINAE迥然不同。凡此種種誤點，柏希和氏早已指出。

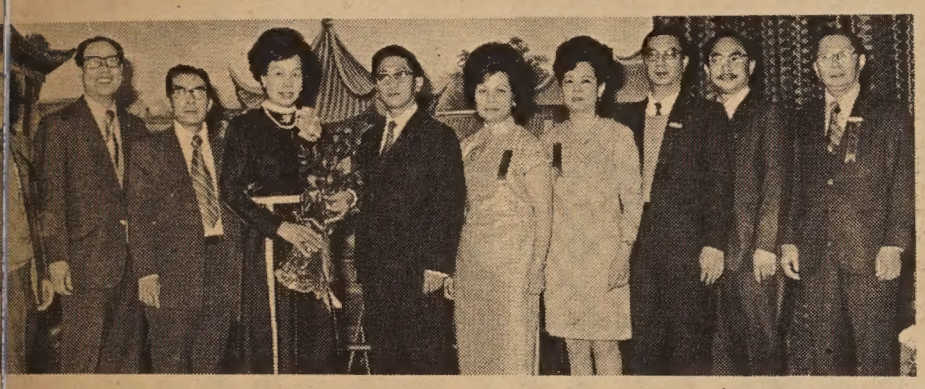
（己）西南、西南夷解　民族學家徐松石氏在泰族僮族粵族考一書中曾說，印度CINA一字，古時所指的方向或有差誤，但歷來在印度用CINA一字之一貫的考證，到底是指中國。SINAE一字和與他通用的SINA在希臘文也確然是脫胎於印度言語。這SINAE一字是指中國秦漢時代的西南夷而言。

換句話說SINAE或者是西南夷三字的譯音，而CINA或SINA則恐怕是當西南二字解了。但是印度語釋爲邊地，這甚有意義，因爲古昔中國商人，尤其是蜀地商人，確是經由這西南邊地而到達印度。觀於當日大夏所得的中國布乃是四川地方的絲織品，而最初發明養蠶術的西陵嫘祖也是蜀中女子，可見希臘最初所得關於中國的傳聞或所見。

中國出產的貨品，必定是來自印度和中國的西南邊地，但在各種貨品中，絲織品爲最有名，所以希臘人又稱中國爲賽里絲國。卽是產絲地的意義。

二、結語

現在外國人稱中國爲支那，國人好像有藐視或汚辱的意思。日本人過去稱中國爲支那，稱中國人爲支那人，但在抗戰勝利後，我駐日本大使館卽令日本政府將支那改爲中國，支那料理（中國菜）改爲中華料理，可見國人對支那一辭的看法了。



華人車衣會舉選模範母親，周趙春仲女士（左四）獲選與會該各職員及領事館總領段（左五）合攝。（沙龍）

睡衣研究

據衣服市場統計報告，美國女人晚上睡覺，除香水外甚麼也不穿的佔百分之七。單身女郎穿睡衣的佔百分之六十六，已婚女子穿睡袍的佔百分之七十五。

建東銀行

美國加州政府立案
中央存款保險公會會員
每儲戶均有政府保險二萬元

HEAD OFFICE:
233 SANSOME ST.
SAN FRANCISCO, CALIF. 94104
PHONE: (415) 781-6565

BANK OF THE ORIENT

CHINATOWN BRANCH:
1226 STOCKTON ST.
SAN FRANCISCO, CALIF. 94133
PHONE: (415) 954-6565

華埠分行新張營業

本銀行為華資經營，開張年餘，荷蒙各界人士愛護惠顧，業務蒸蒸日上，茲為加強為華埠商店及各界人士服務起見，爰在三藩市士德頓街一二二六號開設分行，經營本地及國際一切銀行業務，新張伊始，敬備禮物，獎券，同胞駕臨惠顧參觀，無任歡迎。

（一）活期儲蓄簿年息四厘半
（二）三個月儲蓄年息五厘
（三）五百元以上兩年儲蓄券年息五厘七五
（四）商業個人宜銀急需借款
（五）建築樓宇購置實業貸款
（六）改建房屋購買汽車借款
（七）辦庄購買貨物信用支款
（八）儲戶有存款二百元者可開用活支戶免費寫赤
（九）活支戶有存款二百元者亦免費隨意寫赤
（十）設有保險箱，夜間收儲箱

營業時間：星期一至星期四每日由上午十時至下午四時
星期五日由上午十時至下午六時
電話：九五六—六五六五

總行：三藩市銀行區山森街二三三號

建東銀行總經理潘民強
華埠分行經理余河啓謹

勿予人以壞印象

廣慶

中國餐館在美吃香，這是任何人都不能加以否認的事實，不過，餐館的老板、廚師、和「企檯」們，不能因此而自滿，更不應因此而偷工減料，或是對顧客擺起一副滿不在乎的難看臉孔。因爲偷工減料，或許會使你目前多賺幾個錢，但是如果招牌做壞了，不特顧客會對你的餐館「望而却步」，甚至影响整個中國餐的前途。

我們並不完全同意美國人所謂「顧客永遠是對的」這句話，但是，你既然開設餐館，自然是想賺顧客的錢。那麼，說一句不好聽的話，顧客就是你餐館的「財神爺」，你如果得罪了他們，這不是等於趕走了「財神爺」一樣麼？這也不符合你們開店的目標。

中國商人一向有句古老話，所謂「和氣生財」，如果，你把顧客看作求你施捨一碗飯吃的叫化子，對他們軒頤使氣，吼去吼來，人家有錢可花，有其他的餐館可去，爲甚麼一定要花錢買氣受？顧客不來，不就是「不和氣，不生財」了。

對開餐館的與在餐館裏工作的人而言，生財是最重要的，不生財，就非關門不可。關門，老板損失最大，做工的也不要以爲，「此處不留人，自有留人處」，這家關門，做別家。可是，如果你對顧客們的這種態度不改，你做一家，便連累一家，總有沒有人敢領教的一天。

不過，這種情形，對個人事小，最多改行好了。但對整個華僑餐館業來說，壞後果將是不堪設想。因爲，中國顧客可能知道這種情形，只發生在極其少數的餐館，吃飯請客，最多不去那幾家好了。可是，外國顧客，不知詳情，或是一年祇來光顧一兩次，遇到了這種情形，便留下惡劣印象，回去以後，不分良劣，隨便把這種壞印象到處傳播，使沒有到過中國餐館的人不敢萌一試之念，使對中國餐館原抱懷疑態度的人，更是振振有詞。如此，華僑餐館業必將受害不淺。

生存問題

慶

西方有位文學家，曾告誡他的兒子，大意是說：許多名利兼收的事業，都是大家所要爭取的對象，因此競爭的對手很多；如果你有自知之明的話，還是在別人不爭的地方，安分守己的努力，在那兒也照樣能夠產生成因爲人類生存的空間很大，今天大家所爭取的，已不是生存本身，而是生存的奢侈品，如榮華富貴等等。大家所不爭取的，往往是比生存更寶貴的東西，如犧牲的愛，善善的心；而在這方面，人類活動的空間很大，正有待於我們的耕耘。

我們不強調生存競爭的目的就在於此，因爲生存只是最基本的要求，而不是最後的目標。在生存之上，還有價值的問題，還有理想的遠景，還有心靈的園地。

今天，我們已不滿於狹小的地球，而要向太空發展。這說明了生存競爭的激烈，已逼使我們去追求更大的生存空間；但我們如果不能創造價值的天平，理想的藍圖，去開拓心靈的園地，即使進入了月球，也解決不了人類相傳已久的生存問題。

✱ 大奸 ✱

無才不足以濟奸，秦檜是千古大奸人，但他也確是有才。有一次他堂前一株石榴，結實纍纍，想不到他竟默記其數。一日，忽然少了兩枚，他既不說出，也不查問。過了幾天，他和同僚在堂前閒談，突叫左右取斧，命將石榴樹砍下。有一位下屬在旁急切的說道：「這石榴味道太好了，砍掉豈不可惜！」秦檜急指他道：「偷我石榴的，沒有別人，就是你！」下屬叩頭謝罪。

國民儲蓄借款會
華埠分行
CHINATOWN BRANCH
CITIZENS SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1885
1200 GRANT AVENUE, SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 Phone 986-2289
INSURED

愛惜光陰愛惜寸金
及時存款如期獲利
業務：歡迎儲蓄並義務估價樓業
保險：每個儲戶保險增至二萬元
利率：年息五釐複利計五釐一三
給息：十日以前存款由一日起息
特色：千元儲戶免費通天赤三張
儲券：五百元起三個月五厘二五
又有：一千元起一年期五厘七五
還有：五千元起兩年期獲息六厘
服務：收水電費並替儲戶寫港赤
職員：操粵滬國語及四邑等方言
副總經理兼華埠分行經理 駱來添敬啟
L. Hem Locke, Vice President & Branch Manager
電話：986-2289 三藩市總行：孖結街七〇〇號
台中校友會繼續辦理同學登記
登記處國民西園雙喜襟海旅館
台中校友會啓

世界戲院 WORLD THEATRE
644 Broadway, San Francisco Phone: YU 2-6085
彩色歌唱舞台藝術
山東梨腳
穆桂英
任劍輝 余麗珍
全部古裝歌唱大鑼大鼓倫理動人巨片
兒孤養內
芳艷芬 羅劍郎 鳳凰女 劉克宣 林家聲 主演

金山客批世情

壓縮與膨脹

美國將盛行「壓縮食品」，以減少儲存空間。

金山客曰：物質豐盛國家需「壓縮食品」，饑饉國家則力求食品膨脹，如使半碗米煮成一大煲粥之類。

東風西漸

英國鞋業協會宣佈，倫敦男子流行穿三寸高跟之新穎鞋。

金山客曰：此亦東風西漸歟？中國戲劇中之小生老生，俱穿高底鞋也。

狗主之慮

三藩市對狗法律加嚴。

金山客曰：請勿爲狗担心，因狗若違法，主人受罰也。

罪犯天堂

最新監獄設計乃摩登栢文式，樓高十層以上，房間已無鐵柱設備。

金山客曰：此等建築物可名爲「罪犯天堂」。

光與熱

加省公用事業委員會批准太平洋煤電公司增收煤電費。

金山客曰：深信獲得人世

另一刦

政府將預防刦機之檢查費用加落在旅客身上。

金山客曰：旅客另遭一刦！

得啖笑○○○ 現場錄音

子不教

父：點解你嘅品行咁唔好，攪到人人都响處彈你。

子：我聽到嘅係人地彈你之嘢。

父：乜話？彈我？

子：係，人人都話你冇家教。

過時「新裝」

顧客：呢件衫色水幾好，就怕褪色。

店員：唔會嘅？呢的係最時欵嘅衫嚟㗎。

顧客：你點知佢唔會啲？

店員：乜唔知呀，呢件衫擺响櫥窗三年一的色水未變過。

道歉

諾貝爾化學獎金得主鄔雷博士的夫人，參加華盛頓社交宴會的那天，正是胃部消化不良。在餐桌上，她右手邊坐着一位國會議員，左手邊坐着一位禮貌週到的外交官。在這莊嚴的氣氛之中，鄔夫人忽然放了一聲「穀氣」，於是，大衆目光一齊注射着她，她頓時面紅耳赤，無地自容。

左邊的外交官立刻站了起來，說：「諸位！我很抱歉，請你們寬恕我。」

不料，隔了一會兒，鄔夫人又來一聲「穀氣」。這時候，她不能再希望那位外交官代她受過了，只得以一種祈求的目光頻頻投向右手邊的國會議員，這位議員只得慢慢地站起來說：

「我想這一次應該輪到我向你們道歉了。」

○○○

半歲星期五午下至時英語，
近週由時八至懂只父母，
顧週每時至下午上午，
照每，料理家，
名一姆家，
一保母
招請褓姆
領回五，
兒，
嬰一至星期華埠近家。
時。

。洽接六八六七。一七七話電打請者意有

Lincoln University

林肯大學主辦

免費工商管理速成班招生

（一）宗　旨：美政府欲培養更多亞洲商業人才。特在本校設立美國亞洲人民教育商業訓練中心。並設免費工商管理速成班用英語授課

（二）學　生：凡欲增加工商業管理學識者。不論業已經商或有意私人創設生意者。尤其是小商業。不論年齡均歡迎入學。

（三）學生英語程度：普通英語會話。其英語未通順者。本校特設英語補習班。

（四）開課日期：二月五日。第一季由二月五日至五月四日。每星期上課四晚（星期一至星期四）每晚上課時間由七時至九時。

（五）科　目：（甲）會計及財政管理 Accounting & Financial Controls
（乙）小商業經營 Small Business Management
（丙）貨品銷售及推廣市場 Marketing & Promotion
（丁）商業交談及文件寫作（包括填寫向小商業管理局申請借欵格式）Business Communication

（六）報名地點：林肯大學商業社區中心二一八號　英語電話：九二二一零四二二

ness & Education Training Center for Asian-Americans
2518 Jackson St., S. F., Cal. 94115

Dear Sirs,
Please send _____ copies of the application forms to me immediately

ame _____
ddress _____
ty _____ Zip _____

紫禁城——北京
國家廣播公司
特別新聞
正月十六日
（星期二）
下午十時
第四號電視台
注意：本節目同時在
KRON-FM 96.5 播音台
譯成華語播放
4
KRON-TV

EAST WEST 東西報
THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 7, NUMBER 2 • JANUARY 10, 1973 • 15 CENTS
一月十日 • 第七卷第二期

GAMBLING CALLED A CHINATOWN PROBLEM

專家預測充滿樂觀

美國經濟繁榮，在一九七三年裏仍將一片好景，雖然我們還是面對着通貨膨脹，失業及物價增高，生活指數提升，但在國民總收入增進率的比例下，消費力强勁，這便是繁榮的表現。

據專家的調查研究結果，除了失業率可能由百分之五點三減至百分之四點八外，所有工商業及人民收入均作相當幅度的增加。

若以一九六七年百分之一百爲標準，工業出產率本年將增百分之一百二十七，較去年增百分之七點一。發行貨價上漲百分之一百二十四，較去年增百分之二點九。生活指數爲百分之一百三十一點四，較去年增百分之三點五。

國民總收入將達八千九百一十七億元，較去年增百分之八。大公司盈利六百三十八億元，較去年增百分之十四點五。零售額共達五千零四十億元，較去年增百分之七點五，其中汽車及家庭用具增百分之六點二，衣物食品增百分之八點二。

工廠工人收入達四十一億八千萬元，較去年增百分之七點二，農民淨收入二十億二千萬元，較去年增百分之零點五。儲蓄利息共二十九億元，較去年增百分之八點六。

在各行各業中，僅建築業走下坡，營業額點三，房屋建造總量爲二百一十五萬座，較去年減百分之十點四。

在加省方面，財政部發表對一九七三年之經濟預測，亦充滿樂觀。

通貨膨脹，在所難免，估計膨脹率約爲百分之三點五。但省民收入總額達一千一百一十五億元，較去年增加百分之九點一，所以即使有通貨膨脹影響，省民收入仍遠超銀紙貶值所受損失。

省民就業率將增加百分之二點八，但失業率平均較全美各省爲高，可能達百分之五點五，但較去年則略低。

房屋建造方面，與全國性之走低潮并無一致，估計少建房屋二十萬座，或減百分之二十。

本年度經濟繁榮另一因素，乃來自入息稅退款，由於一九七二年政府按稅過量，所以一九七三年上半年聯邦要將六十億至八十億元退回納稅人，此一鉅額款項大有可能投入消費市場，造成人民購買力强勁，此爲一九五零年以來消費市場最樂觀之一年。同時社會安全保險改制，由一九七三年元月起，老友福利增加，在付稅後，人民有較多餘金錢使用，自然增加消費，使生產市場爲因果，專家以各項迹象預測，一九七三是一個好年頭。

參加牛年賽美之芳月。（沙龍攝）

樹起華裔的旗幟

我們經已屢次指出：美籍華裔應多爲僑社工作，關心本地政局，參加美國各項民選，而不應參與中國政治活動。

在這裏我們要注意的是「美籍華裔」和「中國籍僑美人士」是有分別的。保留中國籍的華僑，自然有自由參與中國政治活動。如他們有在美國組黨結社的必要，只要在聯邦政府登記一下，也是可以自由活動的。

問題是大多數的「中國籍僑美人士」不向美國一般民衆宣揚中美友好、進行國民外交；卻只會來華埠「自由活動」。使華埠社團中仍像中國政局上雙方紛爭的場所，使社團負責人無法擺脫種種陰暗阻力，使社團成員不能推動正當社務。

我們鼓勵社團公開召收會員，因此不贊成「下逐客令」或「點名清算」來排除異己。但在議事開會時卻有必要站穩「華裔」立場：只談僑社本地工作，不談中國政治。

我們寄望華埠社團中果敢有爲的領袖們能一一樹起「華裔」的旗幟，從中國政壇陰影下衝出來，誠意爲華埠服務。終有一天，我們會看到代表華埠的是一個「華裔」的組織！

（劉池光）

Second Class Postage Paid at San Francisco, California
EAST/WEST 758 COMMERCIAL STREET SAN FRANCISCO, CALIF. 94108
Phone: 781-3194

S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102